

KIFA NEWS

ENGLISH

5

Symbol of Kirameki
Kamesan
Volunteer network
in Kameyama.

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会

英語版
2002年5月

CHILDREN'S DAY (*Kodomo no Hi*) こどもの日

In Japan, May 5th is "Children's Day". On this day, families with male children customarily fly carp-shaped banners and decorate their houses with samurai dolls in order to pray for their sons' health. The carp, which swims upstream against strong currents, is a symbol of the strength and determination boys will need.

The customs associated with Children's Day originated in China, and became popular among all classes of Japanese society during the Edo Period (1603 – 1867).

In addition to samurai dolls, iris flowers are also used to decorate the house, as it was believed in ancient times that they had the power to ward off evil. These flowers have a pleasant scent, so they are also sometimes added to bath water.

Traditional foods on this day include a kind of sweet rice dumpling (*dango*) wrapped with *chigaya* or bamboo leaves (*chimaki*).

Coincidentally, the iris is also a symbol of Kameyama, and an Iris Festival is held in the city each June.

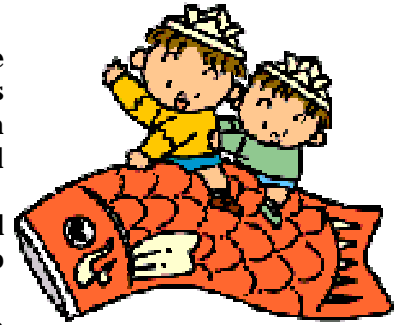


Photo Contest お茶まつり フォトコンテスト

They are taking submissions of photos taken from around local Kameyama tea fields. It doesn't matter what season you take the photo in. During the "Golden Week" holidays from the end of April to the beginning of May, the view of the tea fields from the mountains makes them look almost like a long flowing green carpet. It is very beautiful.

On the 12th of October there will be a "Tea Festival" where they will announce the winners of the photo contest.

Application; You should send your pictures from June 1st to 30th

To Chaki Chaki Gallery
Miyuki cho 174-6 tel. 2-0429

Let's go hiking! 亀山みてあるき

They are holding a hike around Kameyama. The Kameyama Appreciation Association is sponsoring the 22nd "Kameyama Nature Hike" which starts in Idagawa and goes all the way to Oda cho in Suzuka. We will mainly go to old ruins and historical sites along the Tokaido route.

It will be a time of meeting new friends while being moved by the sights and sounds of beginning of the Tokaido summer.

Date; May 18th (Sat.) 9:00am. ~ 2:00pm. (If it rains, it'll be held on May 19th (Sun.))

Start ; Higashino Park.

Application ; Kameyama City Hall. (*Shimin-ka*) (Tel. 4-5007).



JAPANESE CLASS 日本語教室

A new Japanese Class will begin on May 11th (Sat.). If you are interested in "Nihongo", please contact to Social Service Section of City Hall (*Shimin-ka*) (Tel. 2-1111).

When? Every Saturday, 19:00 – 20:30 (May to next March)

Where? *Seishonen Kenshu Center*

Fee? ¥5,000 (including a textbook)

* Open to people who live or work in Kameyama

(If an applicant is younger than 15 years old, he or she must be accompanied by a parent or guardian.)



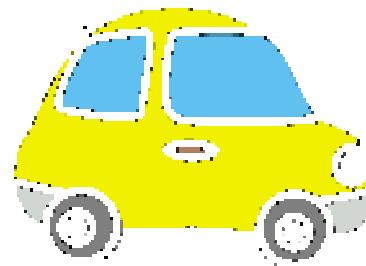
PAYMENT OF CAR TAX 自動車税について

Everyone who has an automobile registered in his name before April 1st has to pay this tax before May 31st. This is different from the payment included in the inspection of car.

If you receive an information of car tax, you may pay the amount at any financial institution (i.e. banks, post offices). The amount depends on type, engine size or usage (i.e. personal or business), and maximum load of car.

When you buy or sell a car, you have to make a registration and fill the forms in the Registration Office of Land Transport.

- I more information about Car Tax : Mie-ken Jidousha-zei Jimusho
059-223-5042 (tax of obtainment of vehicle)
059-223-5040 (return)
- I information about registration of car: Chubu Rikuun-kyoku, Mie Rikuun-shikyoku
059-234-8416
- I information about motorbike and small car (under 660 cc) : City Hall (2-1111)



General Consultation in May 各種相談

Human Rights Consultation 人権相談

Consulting about human rights

7th (Tue.) from 13:00 to 15:00

In the "shimin taiwa shitu (2)" room at city hall.

Job Consultation 職業相談

General consulting about finding a job matter 8th

(Wed), 22nd (Wed.) from 14:00 to 16:00

In the "shimin taiwa shitu (1)" room at city hall.

Legal Consultation 法律相談

Consulting by a lawyer 17th (Fri.) from 13:30 to 16:00

In the "shimin taiwa shitu (1)" room at city hall.

*You have to make an appointment with the Shiminka-section. (Tel. :2-1111)

Physical Examinations, Consultation and Lectures

保健 (健診・健康相談)

1 and half year old infant- examination(born in August, 2000) 1歳6ヶ月児健診

Please bring your "mother and child" health booklet and questionnaire.

23th (Thu.) from 13:30 in General Health and Welfare Center

3 years old infant- examination (born in September, 1998) 3歳児健診

*Please bring your mother and child health booklet and questionnaire, a urine sample and medical checklist.

16th (Thu.) from 13:00 in General Health and Welfare Center (Sogo Fukushi Center) (Tel :4-3316)

Examination for Cancer of Stomach 胃がん検診を行います

Date :May 29th (Thu.) from 9:00 am to 11:00 am

Place :General Health and Welfare Center (Just east of Hospital Iryou-Center)

Detail :X-ray examination of stomach

Cost :600 yen (Free for over 70)

Accepting :40 people

Examinee : Those born before Mar. 31st 1963 in Kameyama residents.

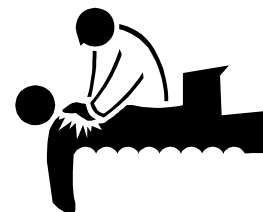
You have to show your "Residents Registration Card" to have an examination.

Annotation :You can't participate in examination if you took a gastric excision operation.

You have to make an appointment with the General Health and Welfare Center (Tel. 4-3316)

Starting day :Apr. 22nd (Mon.)

Please give your name, address, date of birth and telephone number.



You are invited to a baby food class 離乳食教室



General Health and Welfare Center will hold baby food class as follows.

The time: May 27th (Mon.) 9:30 – 11:30 am.

The place: General Health and Welfare Center “Sogo Hoken Fukushi Center”
(Tel. 4-3316)

Limit of : The parents or guardian of baby or pregnant women

Accepting: up to 15 people.

The contents: The main explanation of the way of making baby food in the early and the middle stages of infancy, plus a chance to taste the food. Admission free:

Please bring your mother and child health booklet, a plate for the tasting, a spoon, an apron and a towel.

Application: From April 19th (Fri.) (once the limit of 15 people is reached, no more applications will be accepted.)

How to apply: Contact the General Health and Welfare Center “Sogo Hoken Fukushi Center”
(Tel. 4-3316)

THE CHILDREN SUPPORT AID SYSTEM 児童手当制度

Only parents with children up to six years old can apply for the public children support aid. Application from parents with high monthly income is not accepted. Those who have one child will receive from the City Hall the amount of 5,000 yen. The second child also 5,000 yen. The third child 10,000 yen, every month.

The public aid will be deposited in the parent’s bank account three times a year, in February, June and October. The application should be submitted to the City Hall within 15 days after change of address or the birth of the child. Your bankbook and stamp (inkan) are needed. Post office books are not accepted. Those who are registered as residents in Kameyama City from January 1st should submit an income statement form (*Jidou-teate you no Shotoku-shoumeisho*) Application for the child support aid should be renewed every year. For more information consult Kameyama City Hall.

MEDICAL SUPPORT SYSTEM FOR NEW BORN CHILDREN 乳児手当制度

Be sure to show your Medical Fee Deduct Book (*Jyukyusha-shikaku-sho*) with your Health Insurance Book (Hokensho) when you take child to the hospital or dental clinic so the medical fee will be deducted automatically.

In case the hospital is located in another prefecture there will be no automatic deduction of the medical fee. Request the hospital to give you an application form for fee deduction to be submitted to the City Hall.

Practitioner on Duty during Holidays 休日の当番医 (13:00 —21:00 pm)

May. 3rd (national holiday) Kameyama dermatology (Tel. 3-3666)

May. 4 th (national holiday) Tanaka internist (Tel. 2-0755)

May. 5 th (national holiday) (Sun.) Toyoda internist and pediatrics (Tel. 2-0017)

May. 6 th (national holiday) Ochiai pediatrics (Tel. 2-0121)

May. 1 2 th (Sun.) Imazu internist (Tel. 2-5888)

May. 1 9 th (Sun.) Toyoda clinic (Tel. 2-1431)

May. 2 6 th (Sun.) Miyamura obstetrician and gynaecology clinic (Tel. 2-5151)



This information, especially the doctor on duty, is sometimes subject to change. Please call before visiting.

The doctors on duty follow a rotation system. In some cases a doctor does not meet the field ,so it is not an absolutely sure system. You may get medical examination and treatment in consultation hours. For particulars please call the Kameyama area emergency medical information center (Tel. 2-1199) or City Office. (2-1111).

VACCINATION FOR THE YEAR 2002

2002年度予防接種について

Vaccination will be given at the following places on the list. Request the vaccination at the establishments during business hours. Full information about the vaccines can be found in the book "Akachan suku-suku" or individual notice received from City Hall when the child was born. Last year, vaccine for poliomyelitis (infantile paralysis) was given only two times a year, spring and fall. From this year this vaccine will be given all through the year. All residents of Kameyama City, including registered foreigners who meet the requirements on list 2 can receive the vaccination.

Vaccination fee: free

Things necessary: Mother and Child Health Booklet, Health Insurance Book, Vaccination Card and Alien Registration Card

Inquiries: Call Hoken Fukushi-ka, Kenko Tsukuri kakari at General Health Center. Tel: 4-3316

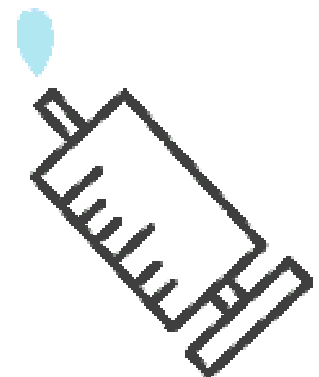
(2) In case of taking vaccines out of town, a written request is needed from the General Health Center (Tel: 4-3316).

Table 1 ESTABLISHMENTS FOR VACCINATION

| Polio | Tuberculin BCG | Other | Establishment | Location | Telephone |
|-------|----------------|-------|--------------------------|------------------|--------------|
| | | ○ | Anoda Clinic | Anoda-cho | 3-1181 |
| ○ | ○ | ○ | Itou Iin | Nomura 3-chome | 2-0405 |
| ○ | ○ | ○ | Ochiai Shonika Iin | Higashi-dai | 2-0121 |
| | | ○ | Kameyama Iin | Honmachi 3-chome | 2-0015 |
| | | ○ | Gotou Naika Iin | Minamino-cho | 2-2210 |
| | | ○ | Sasaki Clinic | Kawai-cho | 3-1331 |
| | | ○ | Tanaka Naika Iin | Tenjin 2-chome | 2-0755 |
| ○ | ○ | ○ | Taniguchi Naika | Midori-cho | 2-8710 |
| ○ | ○ | ○ | Toyoda Naika Shonika Iin | Honmachi 3-chome | 2-0017 |
| ○ | ○ | ○ | Nakamura Shonika | Choumyouji-cho | 4-0010 |
| | | ○ | Hattori Clinic | Kameda-cho | 3-2121 |
| ○ | ○ | ○ | Miyamura Sanfujinka | Honmachi 3-chome | 2-5151 |
| | | ○ | Isomura Naika | Seki-cho | 05959-6-1615 |
| | | ○ | Kabuto Shinryousho | Seki-cho | 05959-8-0250 |
| ○ | ○ | ○ | Siki Clinic | Seki-cho | 05959-6-2220 |

Table 2 CHILDREN TO BE VACCINATED

| Type of vaccine | Category |
|-----------------------|---|
| Polio | From 3 months up to 7 and a half years old |
| Tuberculin BCG | From 3 months up to 4 years old |
| DPT3 - 1st dose | From 3 months up to 7 and a half years old |
| DPT2 - 2nd dose | From 11 to 12 years old (notice given in 6th grade) |
| Measles | From 1 up to 7 and a half years old |
| Rubella | From 1 up to 7 and a half years old (children born from April 2nd 1979 to October 1st 1987) |
| Nihon Noen - 1st dose | From 3 up to 7 and a half years old |
| Nihon Noen - 2nd dose | From 9 up to 12 years old (notice given in 4th grade) |
| Nihon Noen - 3rd dose | From 14 up to 15 years old (notice given in 3rd grade of junior high school) |



Attention (1) All vaccination need appointments at the establishments.(2) In case of taking vaccines out of town, a written request is needed from the General Health Center (Tel: 4-3316).

Gymnasium Public Hours of Operation for May

体育館の一般公開 5月度

Nishino Park [nishino kouen]
Phone 2-1144

| | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------|
| * Indoor Softball Tennis | 6, 13, 20, 27 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Indoor Tennis | 7, 14, 21, 28 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Basketball, Volleyball | 1, 8, 15, 22, 29 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Badminton | 2, 9, 16, 23, 30 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Table tennis, Badminton | 3, 4, 10, 17, 24, 25, 31 | 9:00 ~ 21:00 |
| | 5, 12, 19, 26 | 9:00 ~ 17:00 |
| | 10, 18 | 13:00 ~ 21:00 |



Higashino Park [higashino kouen]
Phone 3-1888, 3-1889

| | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|---------------|
| * Indoor Softball Tennis & Tennis | 1, 8, 15, 22, 29 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Volleyball | 4, 11, 18, 25 | 13:00 ~ 21:00 |
| | 2, 9, 16, 23, 30 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Basketball | 5, 19, 26 | 9:00 ~ 21:00 |
| | 12 | 18:00 ~ 21:00 |
| * Indica, Badminton | 3, 7, 10, 14, 17, 21, 24, 28, 31 | 9:00 ~ 21:00 |
| * Table tennis | 6, 13, 20, 27 | 9:00 ~ 21:00 |
| | 4, 11, 18, 25, | 9:00 ~ 12:00 |

- * Entrance Fee
Adults ¥100
Junior High Students and under ¥ 50
- * This information is subject to change.
- * The Gymnasium is closed from 12~13:00 and from 17~18:00



Dear Readers, (編集後記)
You can call me Ito. I'm one of editors of KIFA NEWS.
We are happy that we are able to publish these bulletins every month and they would help your lives in our town.
I've worked as for an electric and mechanic engineer in the near factory.
But another job," volunteer" is my enjoyment.
I have been thankful for foreign people's help when I had stayed in U.S. So I would like to give my love to the people who stay in our town.
I have the hobbies wandering near mountains and communicating with many people by computer.
My e-mail address is amani@helen.ocn.ne.jp
And my web page is <http://www1.ocn.ne.jp/~kesmito/>

With love Ito Koichi

Now this month is our 5th publication.
You can ask about KIFA at Social Service Section of City Hall (*Shimin-ka*) (Tel. 4-5007).



Published by KIFA : Kameyama International Friendship Association
発行：亀山国際交流の会
Provided with collaboration of City Hall of Kameyama,
Social Services Section and Planning Section
協力：亀山市役所 市民課・企画課